



# Boletim Mensal Suzuka

Março/2019

№167

ポルトガル語版

## Curso de Língua Japonesa

Vamos realizar um curso para quem não fala nada em japonês. Utilizaremos material didático com alfabeto romano, mesmo que não saiba Hiragana poderá assistir as aulas. Vamos ensinar aos poucos o Hiragana.

Data: 4/abr (qui) ~ 18/jul (qui) 19:00~ 20:30 (todas as quintas-feiras, total de 15 aulas)

Local: Jefree Suzuka, sala de treinamento

Taxa: ¥ 3,500

Inscrição: entre em contato com a SIFA até 29/mar (sex)

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >



## Balcões abertos aos domingos

31/mar (8:30~17:15):

Divisão de Registro de moradores: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar. Retirada do cartão My Number.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Divisão de planejamento infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente a transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

\*No dia 31/mar estará aberto também a divisão de pagamentos de impostos e divisão de imposto municipal

\*Não há intérpretes

< Informações: Koseki jūmin ka >

(Divisão de registro de moradores) ☎059-382-9013



## Balcão noturno para recebimento de imposto

Data: 27/mar(qua) e 28/set (qui), das 17:15 às 20:00

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

※Não há intérprete.

< Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008 (Divisão de Pagamento de Impostos) >

## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/mar (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas

« Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) »

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,021
peruanos.....	1,222
chineses .....	975
norte e sul coreanos.....	560
filipinos.....	545
outros .....	1,891
total .....	8,214

(segundo dados de 4/fevereiro/2019)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Procura-se zelador (trabalho temporário)

< Informações: Kyōiku sōmu ka >

(Divisão de assuntos gerais de educação) ☎059-382-7617

Para: quem possui carteira de habilitação comum ou com previsão de aquisição até maio.

Local do serviço: Escola fundamental de Inō

Conteúdo do serviço: serviços gerais e ajudante de escritório

Período de contrato: data da aprovação (previsão em junho) ~ 31/mar/2020 ※ há possibilidade de renovação.

Condição do emprego: ¥800/h, auxílio transporte (caso a distância de linha reta entre residência e local de trabalho for acima de 2km, ¥100 por dia)

Vagas: 1

Inscrição: entre 7/mar (qui) e 22 (sex) 8:30~17:15 (exceto sábados, domingos e feriados), entregar o “formulário para seleção de admissão” à Divisão de assuntos gerais de educação .

※ O formulário encontra-se na Divisão de assuntos gerais de educação.

## Pague a taxa do Seguro saúde Nacional antes do prazo de vencimento

< Informações: Hoken nenkin ka >

(Divisão de seguro de saúde e Pensão) ☎059-382-9290

Enviamos o boleto de pagamento da taxa do seguro de saúde Nacional. Prazo de pagamento é até 1/abr/2019 (para aqueles que recebem aposentadoria, será descontado do valor nos meses pares).

Pagamento por débito automático: será debitado no final de todos os meses.

Pagamentos pelo boleto: Deve pagar todos os meses, poderá também pagar alguns meses de uma vez. Se tiver dúvida sobre o pagamento, consulte a Divisão de seguro de saúde e pensão.

Seguro saúde Nacional é um sistema que auxilia quando adoecer ou se machucar e poder receber tratamento médico sem preocupação.

Quem não contribui com o seguro saúde não poderá usufruir do mesmo, pague até o prazo.

## Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2019 e forma de classificação do lixo doméstico

< Informações: Haikibutsu taisaku ka >

(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2019.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 6 de março (qua).

A partir de abril o lixo nocivo poderá ser jogado também em saco transparente incolor.

Forma de classificação deverá ser guardada, quando ficar na dúvida consulte.

## Realize os trâmites sobre motos e veículos de pequeno porte (kei) antecipadamente

< Informações: Shimin zei ka >

(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.



Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

① Motocicleta de menor que 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta de acima de a 125cc, veículos de placa branca: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-9, ☎050-5540-2055.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎050-3816-1779.

※ Os itens ② e ③ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075.

## Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin (Pensão nacional)

< Informações: Hoken Nenkin ka >

(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

O pedido deste sistema deve ser realizado todos os anos.

※ Se será isento ou não dependerá da renda do ano anterior, do próprio, do cônjuge, e do chefe de família. Há caso em que não será isento, por motivo da renda.

E, se deixou de trabalhar após 31/dez/2017 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e

Pensão ou no Centro Cívico Regional.



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Sabe sobre alergia alimentar?

Alergia alimentar é uma reação do corpo para proteger quando ingerimos algum alimento que contenha proteína e o corpo considera como uma substância nociva. O sintomas podem ser, coceira, urticária, náusea, tosse. Ha casos de risco de vida. Não coma forçadamente, alimentos que podem lhe fazer mal.



## Procura-se auxiliar para o DIDÔ CLUB

< Informações: Kodomo seisaku ka >  
(Divisão de planejamento infantil) ☎059-382-7661

O Didô Club cuida de crianças, no lugar do responsável, no horário após as aulas até em torno das 18:00.

Na lista de didô club abaixo estão precisando auxiliares e ajudantes para cuidar das crianças. Mais informações entre em contato diretamente com as instituições.

※O auxiliar de didô club deve ter certificado educacional e ter passado no treinamento organizado pelo governo. O ajudante não necessita de certificado.

Instituições Didô club	Local	telefone
Yuimaru	Kô tyô 2598-1	☎ 059-370-0605
Kosumossu	Shôno Higashi 2-5-35	☎ 059-379-0811
Hikarikko	Hirata Higashi mati 10-13	☎ 059-375-2468
Tsukushi	Okada tyô 699	☎ 059-367-3606
Tampopo	Shiroko 2-7-38	☎ 059-388-2774
Kakehashi	Naka Asahi ga oka 3-13-25	☎ 059-386-2939
Momotarô grupo 1 • grupo 2	Sakuraji tyô 3-10-1	☎ 059-387-0371
Aozora 1° • 2°	Kira Edima tyô 43-8	☎ 059-368-1223
Suzuka Wakasugui kodomo club	Inô Nishi 2-4-3	☎ 059-367-7075
Hikôki gumo	Akoso tyô 25-6	☎ 059-367-3367
Hi no moto club Iino	Akoso tyô 31-6	☎ 059-379-3517
Mirakuru	Sumiyoshi 1-4-29	☎ 059-367-1711
Kawatarô	Kôda tyô 1341	☎ 059-383-3070

Smile	Takaoka tyô 2665-2	☎ 059-369-2780
Hamayû	Wajkamatsu Naka 1-6-11	☎ 059-385-3415
Tamagaki Rainbow	Higashi Tamagaki tyô 523-1	☎ 059-373-4734
Kawatarô	Kôda tyô 1341	☎ 059-383-3070
Kantarô Gakudô Didô Hoikusho	Kambe 8-9-15	☎ 059-383-1519
Peace Amana	Misono tyô 2500	☎ 080-9495-4497
Shii no mi	Hanagaawa tyô 1541-35	☎ 059-374-5511
Himawari	Yamamoto tyô 1255-4 Koyama gumi shûkaisho nai	☎ 059-371-2300
Gakudô Takekko club	Higashi shônai tyô 2458-1	☎ 059-371-3006

## EVENTOS

### Teatro infantil nas férias de primavera Edima Bunkan

< Informações: Toshokan ☎059-382-0347 >  
(Biblioteca)

Para: crianças menores de 13 anos de idade.  
Data: 23/mar (sáb) 10:00 ~ 11:30; 13:30 ~ 15:00  
Local: Galeria do 2º andar da biblioteca de Edima (Naka Edima tyô 3-27)  
Conteúdo: Filme de animação para criança  
Vagas: 100 para cada horário (entrada e saída livre)  
Taxa: gratuita  
Informações: Biblioteca de Edima Bunkan ☎ 059-387-0665



※Em caso de lotação, será recusada a entrada.

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-382-2252

### Exame para crianças de 4 meses de idade e de 10 meses de idade

O exame poderá ser realizado nos hospitais credenciados de Mie.

- ★ É necessário formulário do exame que está dentro do bloco 「<sup>boshihoken</sup>母子保健のしおり」. Se não encontrar o formulário, solicite à divisão de saúde pública.
- ★ Requer marcar hora para o exame nos hospitais. Levar caderneta mãe-filho, formulário do exame, e zairyû card do bebê.

### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade



O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

- ★ Foi encaminhado por via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho
- ★ Haverá intérpretes nos dias 7/mar (qui), 27/mar(qua), 3/abr(qua) de português e espanhol nestes dias. (13:00 ~ 15:00)

1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)
Data : 14/ mar (qui), 27/mar (qua)	Data : 6/mar (qua), 7/mar (qui), 3/abr(qua), 4/abr(qui)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

## ~Ponto turístico: Santuário Sugawara~

Santuário Sugawara é um santuário antigo que fica Kokubu tyō.  
 Há muitas visitas na época das flores de ume (flor de ameixa).  
 No festival de ume há barracas de okayu (papinha de arroz), oden (cozido), pon kashi (arroz tufado), tako yaki (bolinho de polvo), tai yaki (doce de formato de peixe).



Informações: Santuário Sugawana (Suzuka shi Kokubu tyō 811)

☎059-374-2103

Ume matsuri (festival de ume)

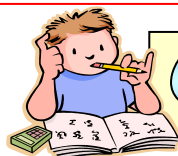
Data: 24/fev (dom) ~ 17/mar(dom)

Mapa:



### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	Boletim de Suzuka	Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>



# Curso de Japonês

Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	2,9,16,23 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b>	Em abril será iniciado curso para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20 (qua) 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	2,9,16,23 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,16 (sáb) 10:30~11:30

**Sakurajima nihongo kyōshitsu**  
Sakurajima tyō shūkaijo (Sala de reuniões)  
(Sakarajima tyō1-11-2)

**AIUEO**  
Centro social Kawano  
(Kōda tyō 370-10)

**Makita Iroha World kids**  
Makita community center  
(Hirata higashi mati 5-10)

Sakurajima

AIUEO

Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids